

## Інформація та події на лютий - - - Information & activities for February

17	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
17	Нема Недільної Школи	No Sunday School
19	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
24	Співдружжя: Пані Катерина	Fellowship: Pani Kateryna
24	<b>Парафільні Річні Збори</b>	<b>Parish Annual Meeting</b>
26	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
27	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations
28	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations

## Інформація та події на березень - - - Information & activities for March

3	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
3	Шевченківський Концерт	Taras Shevchenko Concert
4	Збори СУК о год. 7:00 год. веч.	UWAC Meeting at 7:00 pm
5	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
7	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
10	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
11	Нема Недільної Школи	No Sunday School
17	Співдружжя: Парафіяльна Управа	Fellowship: Parish Council
17	Нема Недільної Школи	No Sunday School
19	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal

### Наші Парафіяльні Річні Збори відбудуться в неділю 24-го лютого!

Просимо всіх членів Парафіяльної Ради, Комітетів і Складових Організацій якнайскоріше підготувати свої Річні Звіти і передати до нашої секретарки Галини. Ми хочемо приготувати всі звіти і роздати членам до зборів.

### Our Parish Annual Meeting will be held on Sunday the 24th of February!

We are asking that all of the members of our Parish Council, Committees and Organizations prepare their Annual Reports and hand them in to our parish secretary, Halyna, as soon as possible. We would like to have the reports prepared in advance so that we can hand them out to the membership a few weeks before the scheduled meeting.

**BINGO** Tuesday, February 19 @ 10:00 am at Delta Downsview

### Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)

Parish Office: Tel: (416) 255-7506 Fax: (416) 255-1858 E-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Parish Priest: V. Rev. Fr. Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: (416) 255-7506 ext. 25 Residence: (416) 259-7241 E-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)

## УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ



37-ма Неділя по П'ятидесятниці  
Голос 4

## UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

37th Sunday after Pentecost  
Tone 4

**Святий Ісидор Пилусійський** народився у багатій родині в єгипетському місті Олександрії. Його вчителем був св. Іван Золотоустий. Ісидор, покинувши світські розкоші, оселився у пустелі. Згодом він заснував монастир і став там ігуменом, а потім був висвячений на священника. Ісидор написав багато духовних повчань для ченців і декілька тисяч листів на захист святої віри від впливу різних ересей. Ісидор вплинув на Імператора Теодосія у справі скликання III Вселенського Собору в Едессі 431 року. Багато терпінь він зазнав від еретиків, але охоче зносив їх із любові до Христа. Уснув Ісидор Пилусійський у глибокій старості 450 року.

**Isidore of Pelusium** was Egyptian by birth and from a prominent Alexandrian family, which included Alexandrian Patriarchs Theophilus and Cyril. He studied all the secular disciplines, but as a youth withdrew from the world, renouncing his riches and earthly glory, so that he might devote himself entirely to the spiritual life. For a short time he taught rhetoric in Pelusium in Egypt; but soon his love for the things of God led him to flee to the desert as a solitary. After a year of ascetical life, he returned to Pelusium, where he was ordained to the priesthood. After a few years he retired to a monastery where he spent the rest of his life, eventually becoming abbot. From the monastery he wrote thousands of epistles full of divine grace and wisdom; of these more than two thousand still survive. During his lifetime, he came to be a great and energetic defender of the Orthodox Christian faith, writing (according to the historian Nicephorus) more than ten thousand letters to numerous individuals, giving reproach, counsel, encouragement, comfort, and instruction. At the time of the persecution of St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople, while the populace was split into two factions, one for Chrysostom and the other against, Abba Isidore sided with the golden-tongued saint. He wrote to Patriarch Theophilus that St. John was a great light of the Church, and he begged him to avoid rancour against the exiled archbishop.

№. 7 17-го ЛЮТОГО

2013

FEBRUARY 17 №. 7

Празник **Стрітення** базований на події з життя нашого Спасителя, яку записав святий євангеліст Лука (2, 22-40). Закон Мойсея приписував, аби кожна жінка після народження дитини 40 днів не сміла входити до храму, бо в той час вона вважалася нечистою. Ці 40 днів називалися "днями очищення". Після закінчення цих днів мати новонародженої дитини приходила до храму і приносила так звану "жертву очищення". Багатша жінка жертвувала однолітнє ягня на всепалення та молодого голуба або горлицю, а вбога повинна була принести пару голубів або пару горлиць. Пречиста Діва Марія, як Божа Мати, не була зобов'язана до обряду очищення, бо освятилася Христовим Різдом, як каже кондак празника: "Утробу Дівичу освятити Ти різдом Твоїм". Та все-таки вона в покорі виконує припис закону і приносить у жертву дві горлиці. Крім того, над первородним хлопчиком у 40-ий день відбувався ще обряд пожертвування Богові і його викуплення. Той, хто повинен був освятити й викупити всіх людей, дозволяє, щоб найперше сам був посвячений Богові та викуплений. "Предвічний Бог, — каже літійна стихира, — що колись на Синаї дав закон Мойсеєві, сьогодні являється як Дитина. Як Творець закону Він виповняє закон, і по закону приноситься у храм і дається старцеві". На окрему увагу заслуговує зустріч Божого Дитяти і його Пречистої Матері з праведним Симеоном. Святий Лука каже, що Симеон "був праведний та побожний, очікував утіхи Ізраїля, і Дух Святий був на ньому. Йому було відкрито Святим Духом, що не бачитиме смерті перш, ніж побачить Христа Господа" (2, 25-26). За Божим просвіченням, Симеон упізнає у Дитятку Ісусі Месію, бере Його на руки й гарною молитвою дякує Господеві Богу за ласку, що його очі побачили обіцяного Спасителя. Наша Церква відправу вечірні кожного разу завершує молитвою Симеона "Нині відпускаєш". Старець Симеон пророкує Пресвятій Богородиці її майбутню жертву і терпіння задля Ісуса Христа.

The **Meeting of the Lord in the Temple** (also called the **Presentation**) is one of the Great Feasts of the Orthodox Church, celebrated on February 15. This feast is also known as **Candlemas**, particularly in Western nations, due to the custom of blessing candles on this day. In Eastern tradition, it is often called The Meeting of Our Lord and God and Saviour, Jesus Christ, because the hymns emphasize the incarnate God, the Lord Jesus Christ, meeting with his people, Israel, in the persons of the Prophet Simeon and the Prophetess Anna. In the Gospel of Luke 2:22-40, Mary and Joseph took the infant Christ to the Temple in Jerusalem. He was received in the arms of the elder Simeon, who then prayed, "Now let Thy servant depart in peace... for I have seen Thy salvation." This was one of the things that Mary "pondered in her heart"—the fact that others recognized that her Son was the Messiah. The Divine Liturgy is served on the day on the feast. The epistle reading is from Hebrews 7:7-17, and tells of a change in the priesthood: *what further need was there that another priest should rise according to the order of Melchizedek, and not be called according to the order of Aaron. For the priesthood being changed, of necessity there is also a change of the law.* The gospel reading is taken from Luke 2:22-40 telling of the Most Holy Virgin, who had no need of purification, since she had given birth to the Source of purity and sanctity without defilement, humbly fulfilled the requirements of the Law. It tells of St. Simeon who receives Christ, and his words: *Lord, now let Thou Thy servant depart in peace, according to Thy word, for mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all people, a light to enlighten the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.* And his words to the Most Holy Virgin: *Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel, and for a sign which shall be spoken against. Yea, a sword shall pierce through your own soul also, that the thoughts of many hearts may be revealed.* The reading also tells about the 84-year-old widow Anna the Prophetess. The theme of all these readings together, tell of the changing from the Old Testament to the New Testament, the old law becomes something new. The Son of God, giver of the law, now himself fulfills the law, being carried in Simeon's arms as a human child.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЛЮТИЙ

24 Неділя про Митаря і Фарисея  
*Літургія 10:00 ранку*

### БЕРЕЗЕНЬ

3 Неділя про Блудного Сина  
*Літургія 10:00 ранку*

10 М'ясопусна Неділя  
*Літургія 10:00 ранку*

17 Сиропусна Неділя  
*Літургія 10:00 ранку*  
**Вечірня "Прощення"**  
*в Соборі св. Димитрія о год. 6:00 веч.*  
*Проповідь: Преосвященний Єп. АНДРІЙ*  
*Доповідь: протопр. Богдан Сенцьо*

18 Початок Великого Посту

20 Літургія Раніш Освячених Дарів  
*Літургія 9:30 ранку*

23 Феодорівська Субота  
*Літургія 9:30 ранку*

24 1-ша Неділя Великого Посту  
*Літургія 10:00 ранку*  
**Неділя Православ'я**  
*Грецька Православна Церква "Благовіщення Пресвятої Богородиці"*  
*136 Sorauren Avenue, Toronto, ON @ 7:00 pm*

27 Літургія Раніш Освячених Дарів  
*Літургія 9:30 ранку*

### FEBRUARY

Sunday of the Publican & Pharisee  
*Liturgy 10:00 am*

### MARCH

Sunday of the Prodigal Son  
*Liturgy 10:00 am*

Meatfare Sunday  
*Liturgy 10:00 am*

Cheesefare Sunday  
*Liturgy 10:00 am*  
**"Forgiveness" Vespers**  
*at St. Demetrius @ 6:00 pm*  
*Sermon: His Grace, Bishop ANDRIY*  
*Lecture: Fr. Bohdan Sencio*

Beginning of Great Lent

Liturgy of the Presanctified Gifts  
*Liturgy 9:30 am*

St. Theodore's Saturday  
*Liturgy 9:30 am*

1st Sunday of Great Lent  
*Liturgy 10:00 am*  
**Sunday of Orthodoxy**

Liturgy of the Presanctified Gifts  
*Liturgy 9:30 am*

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(с. 19, v. 1 – 10)

Then *Jesus* entered and passed through Jericho.

Now behold, *there was* a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich.

And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature.

So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way.

And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, “Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house.”

So he made haste and came down, and received Him joyfully.

But when they saw *it*, they all complained, saying, “He has gone to be a guest with a man who is a sinner.”

Then Zacchaeus stood and said to the Lord, “Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold.”

And Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham;

for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost.”

## АПОСТОЛ

З Першого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 9 – 15)

Браття: Вірне це слово, і гідне всякого прийняття!

Бо на це ми й працюємо і зносимо ганьбу, що надію кладемо на Бога Живого, Який усім людям Спаситель, найбільше ж для вірних.

Наказуй оце та навчай!

Нехай молодим твоїм віком ніхто не гордує, але будь зразком для вірних у слові, у житті, у любові, у дусі, у вірі, у чистості!

Поки прийду я, пильнуй читання, нагадування та науки!

Не занедбуй благодатного дара в собі, що був даний тобі за пророцтвом із покладенням рук пресвітерів.

Про це піклуйся, у цім пробувай, щоб успіх твій був явний для всіх!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 19, в. 1 – 10)

І, ввійшовши Ісус, переходив через Єрихон.

І ось чоловік, що звався Закхей, він був старший над митниками, і був багатий,

бажав бачити Ісуса, хто Він, але з-за народу не міг, бо малий був на зріст.

І, забігши вперед, він виліз на фігове дерево, щоб бачити Його, бо Він мав побіч нього проходити.

А коли на це місце Ісус підійшов, то поглянув угору до нього й промовив: Закхею, зійди зараз додолу, бо сьогодні потрібно Мені бути в домі твоїм!

І той зараз додолу ізліз, і прийняв Його з радістю.

А всі, як побачили це, почали нарікати, і казали: Він до грішного мужа в гостину зайшов!

Став же Закхей та й промовив до Господа: Господи, половину маєтку свого я віддам ось убогим, а коли кого скривдив був чим, верну вчетверо.

Ісус же промовив до нього: Сьогодні на дім цей спасіння прийшло, бо й він син Авраамів.

Син бо Людський прийшов, щоб знайти та спасти, що загинуло!

## EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to Timothy.

(с. 4, v. 9 – 15)

Brethren: This *is* a faithful saying and worthy of all acceptance.

For to this *end* we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is *the* Savior of all men, especially of those who believe.

These things command and teach.

Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity.

Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine.

Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership.

Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all.